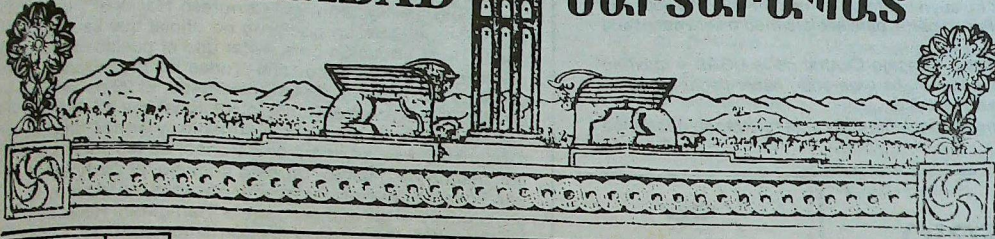


SARDARABAD

ՍԱՐՏԱՐԱՊԱՏ



La naturaleza no permite que se opere en un instante un cambio radical en los hábitos y gustos de los hombres. Todo efecto permanente ha de ser producido con lentitud. Los instintos más puros, los pensamientos más elevados, se desenvuelven gradualmente en el espíritu, y no pueden ser impuestos por una fuerza exterior. HERBERT SPENCER

FRANQUEO PAGADO
Concepción N° 2376
TARIFA REDUCIDA
Concepción N° 5276

CORREO
CENTRAL
SUC. 14

BUENOS AIRES, AÑO IX N° 232
JUEVES, 14 DE ABRIL DE 1982

Fiel expresión del pensar democrata liberal de las colectividades armenias de Sudamérica. Primer periódico armenio de Sudamérica impreso en sistema offset

Հ.Բ.Ը.ՄԻՈՒԹԵԱՆ ԲԱՐԵՐԱՐ ԱՆԴԱՄ ՏԻԱՐ ԱՐՍԷՆ ԿԻԼԵՍԷՐԵԱՆ ՈՉ ԵՒՍ Է

Երիտասարդ տարիքին լսած ըլլալով Պոլոս Եռապար Փաշայի եւ իր հիմնած Միութեան Բարեսիրական Գործերուն մասին, կապուած էր Բարեգործականին մարդկային ամենաբարի զգացումներով: Այդ զգացումի հետեանքով ալ, ան Հ.Բ.Ը.Միութեան կողակեց իր ամբողջ անշարժ կայուածները: Բազման արարողութեան նախազանեց ձող: Տ. Յարութիւն Մ. Վրդ. Մուշեանը: Թափօրին հետեւեցան Միութեան Բարեբար եւ Պատուոյ անդամներ, վարչականներ, միութեականներ եւ Մարի Մանուկեան կերթեալ կատարողութեան աշակերտները: Գերեզմանատան մէջ, ըստ պատշաճի պարանական մը խօսեցաւ Միութեան Վար-

չութեան ատենապետ Պրն. Յովսէփ Ետեմիկեանը:
Յախտեանական հանգիստ իր աճիւններուն:

Պրն. Արսէն Կրիւնէրեանը ծնած է Այնթապ 1896 թուականին: Բրքական տիրապետութենէն փախուտ տալով, 1923 թուականին հաստատուած է Պուէնոս Այրէս, ուր շնորհիւ իր ճարտարագիտութեան, կարողացած է կարճ ժամանակի ընթացքին ձեռքազատուիլ որբութեան ձգած ազդեցութենէն եւ նախանձելի դիրք մը գրաւել:

(Շար. Յրդ. Էջ)

1906 - 15 DE ABRIL - 1983 77 ANIVERSARIO DE U.G.A.B.



FOTO HISTORICA: Los máximos representantes del gobierno de Armenia, de la Iglesia Apostólica Armenia y de la diáspora, de izq. a der.: Sr. Fadel Sarkissian, S.S. Vazkén I y Sr. Alex Manoogian.

Falleció el Benefactor ARSEN GULASSARIAN



Որ. Արսէն Կրիւնէրեանը հիմնադրել կը դնէ, Ալեք Մանուկեան Կեդրոնի հանդիսարանին, (1978): Նկարին մէջ, ձախին աջ, Հայկ Էմիրեան, Յովսէփ Նարեկեան, Յարութիւն Մ. Վրդ. Մուշեան եւ Որ. Բարեբարուհի Տիւրի Արրուհի Էջեան:

1978: El benefactor Arsen Gulassarian coloca la piedra fundamental del auditorio de U.G.A.B. Lo acompaña el Sr. José Narkissian, el Sr. Hailg Emirlian, de izq. a der.: el Sr. Hailg Emirlian, el Sr. José Narkissian, el R.P. Harutiun Dzairakuin Vartabed Mouchlian y la benefactora Serpuhi Ekshian.

A la edad de 87 años y luego de una corta enfermedad, el sábado 9 de abril pddo., dejó de existir en Buenos Aires, el benefactor Arsen Gulassarian. Una vez informado de su deceso, el Consejo Directivo de la filial Buenos Aires de la Unión General Armenia de Beneficencia, impartió las órdenes necesarias a fin de realizar el velatorio y las exequias, con los honores acordes a su rango de Socio Benefactor de Parecordzagán. Numerosos socios de UGAB, encabezados por la Comisión Directiva, comisión de Damas, Liga de Jóvenes, personal directivo y docente y alumnos del Instituto Marie Manoogian realizaron demostraciones en honor de quien testimoniara, en vida, su cariño y afecto por Parecordzagán y confiara en la obra que ella realiza. El domingo 10 de abril a las 9.30 horas, se rezó un responso por el eterno descanso de su alma, ceremonia ésta que fue presidida por el Rev. Harutiun Dzairakuin Vartabed Mouchlian, quien exaltó la personalidad y las cualidades del extinto. (continúa en pág. 4)

Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. Վազգէն Ա. Ամենայն Հայոց Հայրապետը Գրիգորիս Վրդ. Բունիաթեանը կը նշանակէ Արխեմթիմահայոց Առաջնորդ

Յետ անմահն պատարագի, կրկնագատկուայ օրւան իր քարոզին մէջ, Արժանթիմահայոց Առաջնորդական տեղապահ Հոգշ. Գրիգորիս Վրդ. Բունիաթեանը հանրութեան աւետեց թէ ստացած է Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. Վազգէն Ա. Ամենայն Հայոց Հայրապետին սրբատու կոնդակ մը՝ որով գինձ կը նշանակէ Արխեմթիմահայոց Առաջնորդ: Սրբատու կոնդակը պաշտօնապէս պիտի ընթերցուի յատուկ կիրակի, Մարիի 17-ին, Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Մայր Եկեղեցու մէջ, ներկայութեամբ պաշտօնական հիւրերու:

S.S. Vazkén I confirmó como primado de la Argentina al R.P. Krikoris Pouniatian

(información en pág. 3)

MONTREAL:**SECCION SECUNDARIA PARA EL
COLEGIO ARMEN-QUEBEC ALEX MANOOGIAN**

Se establece un nuevo hito en la vida del Colegio "Armen-Quebec Alex Manoogian" de la UGAB de Montreal: se crea la sección secundaria del establecimiento, que comenzará a funcionar a partir del próximo mes de setiembre.

Para la iniciación de las clases, deberá modificarse la estructura edilicia, con el objeto de dotar al colegio de nuevas salas.

Con tal motivo, se ha hecho un proyecto, cuyo costo se estima en US\$ 300.000, que serán destinados a la sección primaria. Por su parte, para el ciclo medio será necesaria otra suma similar.

Con tal motivo, el presidente vitalicio del Consejo Central de la UGAB y máximo benefactor de la armenidad, Sr. Alex Manoogian, ha prometido hacer llegar su generoso aporte para transformar el proyecto en realidad.

Pero, por su parte, la colectividad armenia local, también está realizando gestiones y colectas con el mismo fin.

FRANCIA:**NUEVO COLEGIO
ARMENIO**

En el suburbio de Issy-Le-Moulineux se puso el 27 de febrero ppdo., la piedra fundamental de una nueva escuela armenia auspiciada por la Iglesia Apostólica Armenia, en terrenos cedidos por la municipalidad local.

La ceremonia religiosa fue presidida por el Arzobispo Serovpé Manoukian, quien contó con la colaboración del párroco Rev. Miurron Vartabed Kevejian, uno de los factores que impulsaron dicha obra. Esta complementará la obra que realiza la Iglesia "Santa Madre de Dios". En el acto, se encontraba presente el presidente honorario de la Regional Francia de U.G.A.B. y bene-



factor de la Santa Sede de Etchmiadzn, Sr. Nurbán Fringhian, quien tomó a su cargo la construcción de dicho centro educacional.

**Se
inauguró
la Feria
del
Libro**

Tal como sucede todos los años en este mes, el 7 de abril ppdo., se inauguró la Feria del Libro.

Esta es una nueva demostración del interés del público, que, año tras año, apoya con su presencia este importante evento cultural.

Para información de nuestros lectores, comunicamos que también el libro armenio tiene su lugar en dicha Feria, cuyos exponentes se pueden ver en los stands de la U.R.S.S. y de la Asociación Cultural Armenia.

RIGAR'S
ՀԱՄԱՐՄԻ ԱՇԽԱՏԱԿ

**BODAS DE PLATA DE
LA VOZ ARMENIA**

actuarán

**MUSICA ARMENIA 100 x 100 · CONJUNTO KAIANE
ARTURO KOUYOUMDJIAN · TATUL ALTUNIAN**

Viernes 13 de mayo 21.45 hs. - salón "CENTRO ARMENIO"

Organiza: Comisión de Jubileo (U.G.A.B. · U.C.A. · AINTAB · MARASH · SARDARABAD · SEVAN · SHARYUM

Unión General Armenia de Beneficencia

**77° ANIVERSARIO**

**ACTO OFICIAL Y
EXPOSICION DE FOTOS DEL SR.**

MARTIN KESKISKIAN

(tomadas durante su último viaje a Armenia)

VIERNES 15 DE ABRIL DE 1983

20.30 HS.

ACEVEDO 1322 · CAPITAL FEDERAL

**HISTORIA DE LA CUESTION
ARMENIA (XXXI)****LOS TEMORES DE LOS ARMENIOS**

Por el prof. Kersam Aharonian
Traducido por Sarkis Kahvedjian

Previendo esta eventualidad fue que, a fines de setiembre, las organizaciones políticas armenias decidieron llevar a cabo una reunión, el "Congreso Nacional", con la intención de crear un gobierno no oficial que se hiciera dueño de la situación para evitar que el pueblo armenio quedara en el abandono total. Todas las organizaciones políticas participaron de este congreso. El 29 de setiembre de 1917, se creó el Consejo Nacional que se convirtió en representante del pueblo armenio, y en los difíciles días posteriores, se erigió en defensor de los derechos y del destino del pueblo. En este consejo, el Dashnagtsutiun poseía el mayor número de escaños, el segundo lo ocupó el partido demócrata (Ramgavar). Había también representantes de otras corrientes políticas. Como es fácil comprender, no eran vanos los temores de los armenios. Pronto se derrumbó el gobierno provisional de Kerenski. El 7 de noviembre, el poder pasó a manos de los bolcheviques y la Transcaucasia quedó sumida en la anarquía. La existencia del OZAKOM perdió todo sentido, mientras que el frente militar comenzó a crujiar. Ante esta nueva revuelta, una serie de organizaciones de los pueblos transcaucásicos, el 27 de noviembre realizaron una reunión en Tiflis y decidieron crear el SEIM (dieta) y el comisariado transcaucásico, que debía ser el comité ejecutivo de la primera. Se designó presidente del comisariado al georgiano E. Kekechkorin. En él ocuparon sus escaños tanto los musavatistas como los dashnag y los mencheviques georgianos. Por otro lado, un mes más tarde, el 30 de diciembre, el gobierno de Lenin designó a Stepan Shaulian, "Comisario extraordinario para los asuntos caucásicos". Además de los acontecimientos políticos, en muy corto tiempo, ocurrieron serias modificaciones en la situación militar. El tercer ejército turco, al mando de Vehib pashá, el 17 de noviembre, se dirigió a la comandancia de las fuerzas del Cáucaso para solicitar la firma de un alto el fuego. La propuesta fue aceptada y, luego de negociaciones, el 5 de diciembre se firmó en Erzingá el acuerdo de armisticio, que estipulaba que los actos bélicos cesarían en todo el frente caucásico, desde el Mar Negro hasta la ribera sur del Lago Ván. Las partes se comprometían a no tomar medidas de carácter militar, a no realizar traslados de tropas ni a reforzarlas y seguir en las posiciones previstas por el acuerdo. Luego, el 1° de enero, se llegó a un entendimiento entre las autoridades bolcheviques y otomanas en torno del armisticio. La tan deseada paz había llegado finalmente; nuestro pueblo se había liberado de las amenazas y del peligro. A primera vista parecería que sí; sin embargo, en lo profundo no era así. Siempre existía la posibilidad de una paz no permanente. Una sincera colaboración transcaucásica brillaba por su ausencia; de ninguna manera existía seguridad y tranquilidad. Muy al contrario, para nuestro pueblo, se iniciaba un nuevo Golgotá, un nuevo período de lucha desigual, de saqueos, matanzas y de ruinas. Comenzaba una nueva batalla. En primer término, los que se exponían al peligro eran nuevamente los armenios occidentales; es decir las masas de Armenia Oeste; alrededor de 150 mil almas quienes, junto al ejército ruso, habían regresado a sus asentamientos naturales desde el Cáucaso, estableciéndose nuevamente en las provincias de Erzerum y Van. El Consejo Nacional Occidental, surgido luego del "Congreso Armenio Oesteño" llevado a cabo el 15 de mayo del mismo año en Ereván, (del cual participaron todas las corrientes políticas), se hizo cargo del destino de estas masas. El "Consejo Armenio Occidental" estaba integrado por 15 miembros: demócratas (Ramgavar), dashnagtsagán, henchaguín, y por personas sin filiación política, designándose al general Antranig, comandante en jefe de las fuerzas armadas armenio-occidentales.

El Consejo Armenio Occidental, viendo que se desmoronaba el frente ruso, decidió crear de inmediato, las fuerzas armadas apropiadas para, sin pérdida de tiempo, enviarlos al frente de batalla con la finalidad de ocupar posiciones estratégicas y proteger a las masas armenio-occidentales. En una reunión extraordinaria, realizada el 15 de diciembre en Tiflis, dicho consejo decidió intentar lo imposible: erigirse en muralla para contener el avance de las fuerzas turcas. Paralelamente a ello, el Consejo Nacional Armenio Oriental hacía denodados esfuerzos para organizar el ejército armenio bajo el mando del general del ejército ruso, Tomás Nazarbekian. Desgraciadamente, las fuerzas armadas armenias no estaban en condiciones de enfrentarse al 3° ejército turco que, a pesar del armisticio, se preparaba para la expedición hacia Oriente.

S.S. VAZKEN I CONFIRMO COMO PRIMADO DE LA ARGENTINA AL R.P. KRikorIS POUNIATIAN

El domingo 10 de abril ppdo., festividad religiosa del primer domingo de Pascua o "Garmir Guiragul", al finalizar el oficio religioso dominical, en la Iglesia Catedral San Gregorio el Iluminador tuvo lugar el anuncio de la llegada de la Bula Catolicosal mediante la cual S.S. Vazkén I, Supremo Patriarca y Catolicós de todos los armenios, confirmó la designación como titular de la Sede Argentina de la Iglesia Apostólica Armenia, (Aryantnahaiotz Temi Arachnort) al Rev. Archimandrita Krikoris Vartabed Pouniatian. El mismo archimandrita fue el encargado de hacer el anuncio, y expresar, a su



vez, que el próximo domingo 17 en la Catedral San Gregorio el Iluminador, en el transcurso de la Santa Misa dominical, se realizará la ceremonia de lectura del documento Patriarcal, como así también, la asunción del nuevo cargo, a cuyo efectos se formularán las invitaciones correspondientes.

El Archimandrita Krikoris Pouniatian, quien se encuentra en nuestro medio desde hace casi dos años, nació en Etchmiadzín, Armenia, y es miembro de la Congregación de la Santa Sede. Desde hace un año, ocupa el cargo de Lugarteniente del Primado.

ALMUERZO A BENEFICIO DE LA IGLESIA

Presidido por el R.P. Krikoris Pouniatian, el domingo 10 de abril ppdo., en el salón comedor del Instituto Educativo San Gregorio el Iluminador, se llevó a cabo el almuerzo que realiza, anualmente, la Organización de Damas de la Iglesia Apostólica Armenia.

Una numerosa concurrencia dio su adhesión a las damas que a través de dicha comisión, desarrollan una importantísima acción en beneficio de la Iglesia, y por

ende, a favor de toda la colectividad, por medio de actividades en las que prima el buen gusto, y cuyo objetivo principal es la transmisión de las tradiciones armenias, de generación en generación.

Durante el almuerzo, ofició como maestro de ceremonias el Sr. Garabed Topalian, quien presentó a la Sra. Susana Chalian, que hizo uso de la palabra en nombre de la comisión organizadora.

La reunión, en la que se encontraban presentes representantes de la prensa y de instituciones de nuestro medio, fue amenizada con las canciones del maestro Levón Vartabedian. También participaron con canciones y recitado de poesías la Sra. Zarmouhi Ebekian, la Dra. Ghogig Morioán y la Srta. Shaké Sukutian.

Las palabras de cierre y bendición estuvieron a cargo del R.P. Pouniatian.

El "Karasunk" del R.P. Hamazasp Kelendjian

El domingo 10 de abril ppdo. en la Iglesia católica armenia, "Nuestra Señora de Narek", se llevó a cabo una misa de "karasunk", con motivo de

naberse cumplido los cuarenta días del fallecimiento del R.P. Hamazasp Kelendjian, de la Congregación Mekhitarista.

El oficio de la misa estuvo a cargo del R.P. leguished Jjulian. Por su parte, el R.P. Clemente Maldjian pronunció el sermón.

Toda la familia del Colegio Mekhitarista de esta

capital, encabezada por su personal directivo y docente, los padres, la Agrupación de Scouts "San Vartán" y el alumado se hizo presente en el templo para rendir homenaje a la memoria de su dirigente espiritual, cuya desaparición física acaeciera por un infeliz accidente automovilístico, en Siria, el 1° de marzo pasado.

NUEVA COMISION EN UGAB

El domingo 27 de marzo ppdo., se llevó a cabo la Asamblea General de la UGAB, mediante la cual se incorporaron nuevos miembros a la Comisión Directiva de la institución.

En su primera reunión del día 28 de marzo ppdo., el Consejo Directivo quedó constituido de la siguiente manera:

- | | |
|----------------------|----------------------------|
| Presidente: | Sr. José Youssefian |
| Vice-presidente 1°: | Sr. Ardashes Vaneskehelian |
| Vice-presidente 2°: | Sr. Armen Masis Simonian |
| Secretario: | Sr. Haig Shahinlian |
| Pro-secretario: | Sr. Martín Santourlian |
| Secretario de actas: | Sr. Rolando Bergamall |
| Tesorero: | Sr. José Narklissian |
| Pro-Tesorero: | Sr. Antranig Ekshian |
| Vocales titulares: | Sr. Rubén Kechichian |
| | Sr. Roberto Malkassian |
| | Sr. Juan Mateossian |
| | Sr. Hagop Minassian |
| Vocales suplentes: | Sr. Juan Yernazian |
| | Sr. Carlos Semerdjian |
| | Sr. Hugo Ketén |
| | Sr. Hampartzum Haladjian |
| | Sr. Daniel Vaneskehelian |
| Síndico titular: | Sr. Pablo T. Sarafian |
| Síndico suplente: | Sr. Alberto Basmadjian |

RIGAR'S
Comisión exclusiva

U.G.A.B.

ACTO CONMEMORACION 68° ANIVERSARIO DEL GENOCIDIO ARMENIO

Viernes, 22 de abril 21 horas

AUDIVISUAL
"ARMENIA AYER, ARMENIA HOY"
de Martín Kesiskian

COMISION DE DAMAS
GIMNASIA JAZZ
TODOS LOS LUNES Y MIERCOLES
DE 10.30 a 11.30 hs.

Prof. María Cristina de Ketén

CURSO ESPECIAL
Historia del arte moderno
y contemporaneo
COMIENZA EL JUEVES 14 DE ABRIL
A CARGO DE LA PROFESORA
Mirta D. de Sarafian

SOLICITE SU
CASSETTE ARMENIO
NECESITAMOS
Secretaria administración
ARMENIO
DACTILOGRAFIA
Presentarse lunes 18 de abril
a las 18 hs.

CERRAJERIA Y PLOMERIA "ROMERO"
Reparación y venta de toda clase de cerraduras y plomería en general
Larrea 722 Tel: 47-1924

Dr. Luis H. Vertanessian
Escribano
Registro Notarial N° 39
Tucumán 1455 7° F. T.E.: 45-2649 49-6152

ASOCIACION CULTURAL TEKEYAN
CENA
21 DE MAYO DE 1983
ENTRADAS LIMITADAS

EDITORIAL: Un pueblo agradecido

La U.G.A.B. cumple setenta y siete años de servicios ininterrumpidos a la armenidad, a su causa y a sus fines.

Nació como un Imperativo del momento, con la misión primordial de preparación del pueblo armenio para recibir los nuevos tiempos que vendrían.

En aquel momento, el Imperio Otomano estaba en decadencia e iba desmembrándose. Numerosos países, dominados por él, iban adquiriendo libertad; y se vislumbraba, al menos, un estado autónomo para Armenia. En esa circunstancia, era necesario crear una nueva conciencia, para lo cual la U.G.A.B. tomó su responsabilidad.

Sin embargo, la Institución no tuvo oportunidad de desarrollarse en ese campo, ya que en 1915 cambió la situación armenia, para dar lugar a una de las páginas más horribles y trágicas del siglo XX. Como consecuencia de ello, comenzó la adaptación de U.G.A.B. a esa nueva situación, adaptación que, por otra parte, tuvo lugar en forma permanente, de acuerdo con las necesidades que las circunstancias imponían. Fundó escuelas, de artes y oficios, orfanatos, establecimientos asistenciales y centros de salud. Y con la instauración de la República de Armenia, en 1918, y de ahí en más, dio impulso a la repatriación de armenios que vivían en la Diáspora, como así también, a la tarea de reconstrucción de la Madre Patria.

Por otra parte, no descuidó su misión sobre la Diáspora. Colaboró en forma material para la construcción de colegios, centros sociales, deportivos y juveniles, obra que hasta hoy continúa con celo y pasión.

U.G.A.B. es la "Gran Unión" de los armenios. Es el lugar donde caben todos sin distinciones; porque es la "Unión" que no hace discriminaciones políticas ni religiosas, para estar asociada a su obra y a sus fieles. Pero no es una entidad neutra. Tiene sus caracteres bien definidos: Iglesia Apostólica Armenia, cuya máxima jefatura es la Santa Sede de Etchmiadzin, el respeto por el orden tradicional de las jerarquías, Madre Patria y conservación de la armenidad son sus metas. Y jamás las abandonó a pesar de las cambiantes situaciones que vivió y vive la armenidad desde que ella llegó al mundo, pues U.G.A.B. cree en el venturoso futuro de la armenidad. Y para ello trabajó desde su creación sin ningún tipo de condicionamientos.

El año pasado, durante la visita que hiciera el presidente vitalicio de U.G.A.B., Alex Manoogian, a Armenia, la máxima jefatura de la Iglesia Armenia, el gobierno y el pueblo de Armenia, le rindieron los más altos honores, saludando en él, a toda la diáspora armenia. Esto no es sino el reconocimiento de la inestimable obra que realiza U.G.A.B. en el mundo, para mantener en alto el honor y las tradiciones de Armenia.

Y no es un hecho gratuito. Es fruto de la entrega total que UGAB ha hecho para su pueblo, a través de sus 162 filiales esparcidas por el mundo, en los cinco continentes.

El pueblo, haciéndose eco de esta realidad, cada vez entrega y confía sus bienes a la custodia de U.G.A.B. con mayor frecuencia, para que ésta dé cada día más; pueblo que entrega sus hijos a U.G.A.B. para que les brinde una formación sana; pueblo reconocido y orgulloso de la existencia de U.G.A.B.. En fin, un pueblo agradecido.

FALLECIO EL BENEFACTOR ARSEN GULASSARIAN



Momento en que el Sr. Arsen Gulassarian procede al traspaso de sus bienes a UGAB, en presencia de miembros de la institución y del escribano Arturo Balassarian

A las 10.30, los restos mortales de Arsen Gulassarian llegaron a su última morada en el Cementerio Británico, en cuya capilla se realizó una ceremonia religiosa a cargo del Rev. Pastor Jorge Himitian, de la Iglesia Evangélica, quien hizo la biografía del extinto y dijo palabras de consuelo inspiradas en la Santa Biblia. Posteriormente y durante el acto de sepultura, hizo uso de la palabra el presidente de la UGAB, Sr. José Youssefian, quien destacó los rasgos más importantes del extinto Arsen Gulassarian, destacando su gesto de caridad al prójimo, dado en la donación de todos sus bienes a la UGAB, para que ella prosiga con su quehacer comunitario "No tuvo hijos, dijo el Sr. Youssefian, pero entre su extinta esposa, Lusaper Himitian, con cuya profesión de médica partera ayudó a venir al mundo a muchos niños, y entre su generosa donación gracias a la cual numerosos niños podrían acceder a una educación al estilo de UGAB, esa falta fue compensada y con creces". "La UGAB, para inmortalizar su nombre, decidió imponer al futuro auditorio a construir el nombre de ARSEN y LUSAPER GULASSARIAN".

Se encontraban presentes en las ceremonias, los miembros del Consejo Directivo de UGAB, Sres. Ardashes Vaneskeheian, Armando Simonian, Haig Shahinian, Juan Mateossian, Rubén Kechichian, Hampartzum Haladjian, la socia honoraria, Sra. Iskunt Festokdjian, los socios benefactores Haig Emirian y Vahram Hairabedian, el director del Instituto Marie Manoogian, Sr. Kevork Marashlian, y por parte de nuestro periódico los Sres. Nahabet Nahabetian y Mirhan Sarafian.

Con los rezos del Rev. Jorge Himitian se dio por finalizada esta ceremonia.

Su café molido
al gusto oriental

"Gran Visir"

Boedo 510 Tel. 97-4763

AHORA EN BELGRANO

calcos s. a.

PASAJES - EXCURSIONES - TURISMO
NACIONAL E INTERNACIONAL
RESERVA Y EMISION INMEDIATA

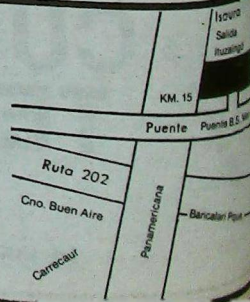
GERENTE GREGORIO VARTABETIAN

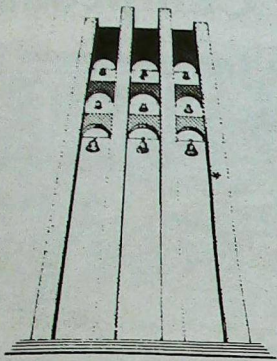
Avenida CABILDO 1522
1426 BUENOS AIRES

Tel. 785-3657-9000
783-3553/784-8078



29 DE ABRIL - 22 HS. -
Primera fiesta bailable
del año
LIGA DE JOVENES - UGAB -
BUENOS AIRES





ARMENIG

ՄԱՐՏԱՐԱՊԱՏ

SARDARABAD

SUPLEMENTO ARMENIG CORDOBA
Asociación Cultural Tekeyan

JUEVES, 14 DE ABRIL DE 1983

ԳՈՐՏՈՂԱՅԻ ԱՐՄԵՆԻԿԻ ՅԱԻԵԼՈՒԱԾ



CARTA PRESENTACION

Desde que se formó el Grupo Armenig, filial Córdoba, nos sentimos muy contentos, por el afán y la dedicación con que han realizado y realizan sus tareas, los compañeros cordobeses. Prácticamente día a día recibimos un sin fin de notas, artículos y fotos, todo material de importancia y actualidad, del quehacer armenio, en Córdoba y en toda la colectividad a nivel nacional en general, reflejando imparcialmente unicamente la realidad.

Por ello nuestra comisión ha decidido dedicar todo este número a ellos a modo de premio a la dedicación.

ENTREVISTA CON CARLOS GIOVOGLANIAN

Presidente de U.G.A.B.

(VER PAG. 2)

COLECTIVIDAD ARMENIA DE CORDOBA

Nuestro suplemento no podía dejar de lado a nuestra institución madre que es la Colectividad Armenia de Córdoba, cuya Comisión Directiva está presidida por el Sr. Adolfo Zakian, quien trabaja incansablemente por la armenidad acompañado por conocidos dirigentes de nuestro medio.

Dicha comisión tiene a su cargo la Iglesia Surp Kevork. La escuela Sahag-Mesrob, dependiente de la Escuela Gral. Manuel Belgrano y el Cementerio Armenio el cual se halla ubicado en el Cementerio San Salvador, de nuestra ciudad.

Actualmente esta abocada a la tarea de conmemorar el 24 de abril, en la que participan todas las instituciones armenias de esta ciudad. Invitamos a todos nuestros lectores a participar de ellas.

CONSTRUCCIONES EN U.G.A.B.



Entrada principal, de la sede de U.G.A.B.. Al frente, el nuevo enrejado.

Գորտոպալի Հ.Բ.Ը.Միութեան շէնքի մուտքը նոր կառուցած ցանկապատով

La Unión General Armenia de Beneficencia, filial "Alex Manoogian", de ciudad de Córdoba, se halla desde hace tres meses abocada a trabajos de reparación, remodelamiento y ejecución de nuevas obras, en su sede social.

El citado inmueble, de 7.500 m2, se halla ubicado en la intersección de las calles Dr. Henoch de Aguiar y Armenia, en Barrio Pueyrredón, donde se nuclea el 70% de la comunidad armenia. Este predio fue adquirido en el año 1976. Allí, a mediados de siglo, funcionaba el Consulado Alemán.

A pesar del elevado costo en materia de construcciones, la Comisión Directiva lleva a cabo importantes tareas de restauración y pintura de la sede.

Además, se reparó totalmente la cubierta del edificio, que se hallaba completamente deteriorada; se construyó una reja que abarca todo el perímetro del terreno y que ha valorizado aun más la sede tanto del punto de vista estético como por la seguridad que aporta. En el mes de noviembre, se realizaron reparaciones en la piscina, que al mismo tiempo, fue tratada con caucho colorado. De esta manera hoy día se observa un excelente estado de conservación y cristalinidad óptima.

En estas últimas semanas se inauguraron las torres de iluminación de la cancha de deportes, lo que constituye un incentivo para los deportistas.

Para los próximos meses, los proyectos son aún más ambiciosos y exigirán un gran esfuerzo, tanto por parte de la Comisión Directiva, como de sus colaboradores y socios. Las obras consisten en la construcción de vestuarios para damas y caballeros, vivienda para casero, depósito de materiales, dos canchas de tenis y una de fútbol.

Seguramente, la comunidad armenia de Córdoba ha comprendido el encomiable trabajo de esta joven comisión y sabrá contribuir, con su aporte espiritual y material, al logro de estas metas que —en definitiva— redundan en beneficio de todos y en especial de la juventud, destinataria directa de todos los sacrificios.

RESPONDE CARLOS GIOVOGLANIAN

El Dr. Carlos Giovoqlanian es egresado de la Universidad Nacional de Córdoba con los títulos de Procurador y Abogado. Actualmente cursa las carreras de Licenciatura en Ciencias Políticas y Licenciatura en Relaciones Internacionales. Además es Presidente de la U.G.A.B. filial Córdoba.

ARMENIG: ¿Dr. puede informarnos acerca del papel desempeñado por Ud. dentro del contexto de la colectividad Armenia de Córdoba?

C. GIOVOGLANIAN: Mi trabajo comenzó en el año 1973, en las filas de U.G.A.B. como secretario general de la Liga de Jóvenes y luego, presidente de la misma.

Desde el año 1977, me desempeñé como corresponsal de este periódico. En el año 1980, fui designado secretario general de la Comisión Directiva de la Colectividad Armenia de Córdoba, como representante de la Asociación Cultural Tekeyan.

En 1981, fui electo presidente de la A.C.Tekeyan y vicepresidente de la U.G.A.B. En el presente año tengo el altísimo honor de dirigir a una prestigiosa institución como lo es la Unión General Armenia de Beneficencia.

ARMENIG: Su juventud no constituye una traba para el desempeño de estas obligaciones?

C. GIOVOGLANIAN: Pienso que no, debido a que en ningún momento me he sentido aislado en el trabajo sino que, por el contrario, constantemente requiero consejos de mis mayores o personas de mayor experiencia. Siempre he sido partidario de trabajar en equipo, aunando criterios e intercambiando ideas con mismo compañeros, cuidando siempre de crear las condiciones de cooperación y participación, para el mejor desenvolvimiento y prosecución de nuestra causa.

ARMENIG: Como conferencista y estudioso de la problemática armenia, ¿cuáles son las áreas de mayor interés para Ud.?

C. GIOVOGLANIAN: Básicamente son dos. Primero, los orígenes de la raza armenia: Antropología, Etnología y Filología; segundo, la Causa Armenia, desde el punto de vista jurídico y el estado actual de la misma.

ARMENIG: Le pedimos que brinde un mensaje a la juventud.

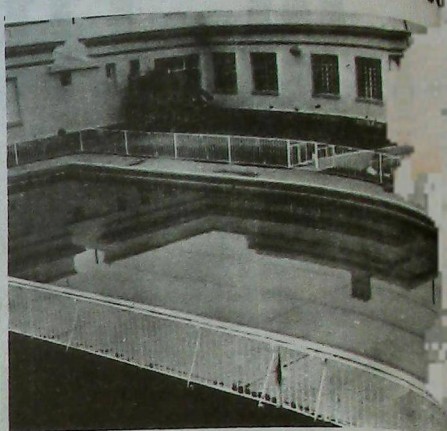
C. GIOVOGLANIAN: Mi mayor dolor —y que actúa en



mi como fuerza propulsora— es la indiferencia de nuestra juventud, respecto de nuestra historia y la Cuestión Armenia.

Quisiera expresarles que el ser armenio no se identifica por la sola asistencia a nuestras instituciones ya sea por tradición, obligación moral o familiar; y si bien las actividades sociales y deportivas son un medio muy importante para la aglutinación de la Comunidad, les quiero recalcar que no descuiden los fines de nuestra causa puesto que seremos nosotros quienes enarbolarémos la bandera de la justicia y reclamaremos al mundo su indiferencia. No importa para esto la tesitura social o política en que nos enrolemos. Lo fundamental es poseer el sentido de armenidad, el encontramos prestos para trabajar en la preservación de nuestra Nación y en no defraudar los fines que persigue toda la armenidad.

Campeonato



Pileta de U.G.A.B.

Cuadro de Honor

Mediante este prestigioso semanario queremos rendir homenaje a los mejores nadadores de la temporada que, con esfuerzo y voluntad en los entrenamientos, lograron encarnar el espíritu de equipo entre los mejores de la temporada.

Categoría Juveniles "A" Damas; estilo medley: Gabriela Ferrazano Ezequielian.

Categoría Juveniles "A" Varones; estilo mariposa: Kasparian.

Categoría Juveniles "A" Varones; estilo pecho: Gregorio Kyan.

Categoría Juveniles "B" Varones; estilo crawl: Marcellonian.

Categoría Juveniles "C" Varones; estilo pecho: Marcellonian.

Categoría Pre-infantiles estilo crawl: Sergio Vartanian.
Categoría Infantiles "B" estilo crawl: Enrique Arroyo P.

Grupo Scout Ararat



El grupo Scout Ararat en la Plaza San Martín.

La agrupación Scout Ararat, nació en el año 1979 bajo la conducción de Rupen, Hagop y Haiguhí Nacachian, quienes formaban parte como miembros del Grupo Scout Ereván 50 de Montevideo.

En la actualidad integran el grupo alrededor de 50 niños y jóvenes de distintas edades las cuales oscilan entre los 4 y 17 años.

En el transcurso de 1981, realizaron varios campamentos en las Sierras de Córdoba y a la finalización de dicho año se desarrolló el fogón scout, con remarcado éxito.

Al año siguiente el Grupo ARARAT fue el único representante oficial dentro de la Colectividad Armenia de Córdoba, que desfiló conjuntamente con otras colectividades extranjeras para rendir homenaje a los héroes caídos en la guerra de las Islas Malvinas.

En el mes de julio se recibieron en esta ciudad representantes del Grupo Ereván 50 de Montevideo, quienes realizaron un campamento con sus pares de la U.G.A.B. Córdoba, en el parque de la institución.

En el mismo mes, el grupo Scout Ararat fue reconocido oficialmente por el Instituto Nacional del Scoutismo Argentino (I.N.S.A.).

Durante el año 1982 el grupo scout realizó actividades para la formación de sus miembros.

A la finalización del ciclo '82 se llevó a cabo el fogón anual, con la participación de 300 personas, entre ellos dirigentes de la U.G.A.B., miembros de la Policía de Córdoba, agrupaciones scouts cordobesas, etc.. En la misma se efectivizó el nombramiento de padrinos del grupo, los Sres. Misak Postanzian y Juan Nourikhan. La misma noche contó, además,

con el debut del Danzas del Grupo.

La agrupación una Comisión de asesores que trabajan para beneficio del grupo.

A continuación detallar a los miembros del grupo Scout Ararat.

Jefes de Lobatos: Kasparian.

Jefa de Ardillitas: Kyan.

SCOUTS: Gustavo Elkhanian, Mario Zartarian, Enrique Bourjikian, Juan Bautista Nourikhan, Claudio Meier, Cristian Lucas, Jorge Karabidian, Victor Aradian.

LOBATOS: Fernando Zakarian, Carlitos Aradian, Mario Masmalian.

Wrangler

Levi's

FIORUCCI

pantallas

Elegido por la Juventud



Palabra de Jean

M. NOURIKHAN e Hijos S.A.

Lois

Lee

BLUE

OGGI

LEVI'S

Lee

WAL

TOPPER

WHS

ión GAB

de Jóvenes tiene a su sección "deportes" de acción. Con tal motivo, en la temporada veraniega del torneo de natación de Córdoba, que en los días sábados y en la organización se alter- buda participantes.

A.B. cuenta con un equipo de nadadores, en categorías que desde preinfantiles hasta Mayores, tanto en masculino como en femenino.

El presente campeonato de natación es altamente positivo, ya que en estas categorías se plantean con planteles numerosos y por ende posibilidades de obtener una gran cantidad de puntaje, equipo ostentó la tercer posición.

El día 19 de febrero del presente campeonato de natación clausura llevado a cabo en el natatorio de la ciudad, los jóvenes deportistas de G.A.B. obtuvieron 7 medallas de oro, 5 de plata y 5 de bronce. El campeonato disputó un partido de fútbol entre los representantes de G.A.B. y el Jockey

Նոր շինություններ Գորտուպայի Բարեգործականի մէջ

Երեք ամիսէն առաջ է ինչ, Գորտուպայի Հայկ. Բարեգործական Ընդհ. Միութեան Ա. Մասնաճիւղը մասնակցած է Գորտուպայի վերափոխումի և նոր շինություններու խոշոր աշխատանքներու, միութեան շէնքին վրայ:

Նշուած շէնքը ունի 7.500 մ². տարածութիւն և կը գտնուի Էնոչ տէ Ակիար և Արմենիա փողոցներու խաչմերուկին վրայ, Փուշրեւոն բաղամասի մէջ:

Այս շէնքը, ուր երեք տասնամեակ առաջ կը գործէր գերմանական ճիւղատարարները, գնուած է 1978 ին:

Չնայած շինարարութեան բարձր արժէքներուն, Վարդուհիւն կը կատարէ շէնքի վերանորոգումի կարեւոր աշխատանքներ, ամբողջովին նորոգելով շէնքի ծածկը, ցանկապատելով ամբողջ հողամասը, որով արժեքատուրած եղաւ մասնաշէնքը, դիտուած էր թրթրեցական և ապահովութեան տեսանկյուններէ:

Նոյնքերի նորոգումի ենթարկուեցաւ յուրազանը և միասնական քիմիական նիւթերով մաքրութեան ենթարկուեցաւ արդիւնները նկատելի են մինչև օրս:

Ներկայիս կը շարունակուին աշխատանքները: Մրգարի և յատկապէս ուշադրութեան արժանացած ի պատերի, Վոլէյի և Տոբայի դաշտերու յուսալիրութեան հարցը, որը առկա պատաստոր պայմաններ կը ստեղծէ բոլոր մարզաձեւերուն համար:

Ցամաքիկայ ամիսներն համար նախատեսուած են մեծ ծրագիրներ, որոնք առկա մեծ գոհողութիւններ կը պահանջեն մեր անձնակազմէն, բարեկամներէն և Միութեան վարչականներէն, քանի որ պիտի կառուցուին բնակարան պահպանման համար, հանդերձարաններ, աղջկանց և տղամարդկանց համար, ինչպէս նաեւ երկու թէնիսի և մէկ Տոբայի դաշտը:

Անկախաձե, Գորտուպայի հայ գաղութը նկատուած է այս երիտասարդ վարդութեան աշխատասիրութիւնը և իր բարոյական և նիւթական աջակցութիւնը կը բերէ այս հսկայ ծրագիրներուն իրագործման համար, ի բարօրութիւն բոլորի և, մասնատարարք, ի վաղեմունք ամբողջ երիտասարդութեան:

Թարգմանեց Ապպրո Բահրլեան

ARMENIG

La agrupación ARMENIG de la A.C.Tekeyan constituye la organización juvenil de más reciente data en la ciudad de Córdoba. La misma, no fue constituida al azar ni caprichosamente, sino que, por el contrario, ha venido a llenar un vacío institucional en la formación de jóvenes dirigentes hecho que ha tenido gravísimas connotaciones en pasadas generaciones de nuestra Colectividad.

Si bien nuestra ciudad es habitada por un pequeño núcleo armenio, se ha destacado constantemente por distintas manifestaciones socio-culturales que hoy constituyen un orgullo de esta comunidad. Sin embargo, la pequeñez de este círculo nos ha privado de una serie de elementos primarios indispensables para mantener viva la llama de la armenidad y así llevar adelante los fines perseguidos por la Causa Armenia. Entre estas carencias podemos citar —como primordial— un colegio armenio de nivel secundario. La gravedad de este hecho radica en que el niño de 12 años, egresado de la escuela armenia, pierde todo contacto con la lengua, historia y religión de nuestra nacionalidad.

Las instituciones, en general, si bien han cumplido un papel importante en mantener vivas algunas de las tradiciones que nos caracterizan, agrupando a los jóvenes en torno de actividades deportivas, culturales y sociales, no han logrado conformar una juventud relativamente homogénea en cuanto a comunidad de ideas, de pensamientos y de energía que apunten a trabajar mancomunadamente, para el triunfo definitivo de la Causa Armenia, motivo único por el cual nos encontramos dispersos en los más recónditos parajes de la Tierra.

Al visualizar este triste y desolador panorama, y notar que nuestros jóvenes se hallan cada vez más disgregados y parecen soportar la armenidad como una carga (presionados moralmente por sus familiares) es cuando la A.C.Tekeyan decide tomar un papel preponderante en comunidad. Su objetivo: formar cívica y culturalmente a un núcleo de jóvenes con inquietudes y con ansias de trabajo formándolos como dirigentes cabales, amplios, objetivos y de claras ideas para ser útiles a nuestra entidad y a través de ella, a toda la armenidad, para la resolución de su justa Causa.

Պուէնոս Այրէսի Արմենիկ Խումբը այցելեց Գորտուպայ

Պուէնոս Այրէս քաղաքի Արմենիկ երիտասարդական խմբակցութիւնը 11 Փետրուարի օր ժամը տասնին Գորտուպայ հասաւ, նորից քաղաքի Արմենիկ խմբակցութեան հրաւերին ընդառաջելով: Այցելող երիտասարդներու խումբը կը բաղկանար Պր.Ննեք՝ Նորիէ Գազազեան և Գարլոս Շահինեանէ, օրիորդներ՝ Աննա Կահվէջեան և Անտրէա Պասանեանէ, նպատակ ունենալով երկու մասնաճիւղերու միջև զօրացնել ընկերական կապերը առողջ հիմքու վրայ, ինչպէս նաեւ աշխատանքային ժողովներ ունենալ:

Կեդրոնական ժողովներ տեղի ունեցան 13 Փետրուարի կիրակի և 14 Փետրուարի երկուշաբթի օրերը, որոնց ներկայ գտնուեցաւ Պուէնոս Այրէսի Թէքեան Մշակ. Միութեան Ատենապետ և Արմենիկներու Հարաւ. Ամերիկեան մէջ խմբակցութիւններու կարգադրիչ Պր. Վարդան Շահինեանը, Գորտուպայի Թէքեան Մշակ. Միութեան ատենապետ Պր. Մարիո Ճանիկեանը, Գորտուպայի Արմենիկ Ընդհ. Կարգադրիչ Տոբ. Գարլոս Կեօփոլանեանը և զոյգ Արմենիկներու Ատենապետները Լուիս Մուրչեան և Նորիէ Գազազեան: Ժողովին, ներկաները զարգափարններու փոխանակութիւն ունեցան և յետագայ գործունէութիւններու մասին ծրագիրներ մշակեցին Հարաւ. Ամերիկեան բոլոր մասնաճիւղերուն համար:

Գորտուպայի Թէքեան Մշակ. Միութիւնը Արմենիկի միջոցաւ և խոր շնորհակալութիւններ կը յայտնէ Պուէնոս Այրէսի այցելուներուն, որ անջնջելի յիշատակ թողած են տեղւոյն երիտասարդութեան մօտ, օգտուած ըլլալով անոնց հետաքրքրական փորձառութիւններէ:



Jóvenes de "Armenig" de Córdoba y Buenos Aires. Պ. Այրէսի և Գորտուպայի Արմենիկ երիտասարդները միասնաբար.

- Masmanian.
- Armenian.
- Chilianian.
- Arabian.
- Arabian.

- ora Simonian.
- Ferrasano Ezequielian.
- Andrea Simonian.
- Alejandra Bourdjakian
- Armen Simonian.
- Melidonian.
- Agobian.
- Samurkachian.
- Melidonian.

- IAS:
- Ferrasano Ezequielian
- Arroyo Petenian
- rolina Antoyan
- Armenian
- Aradaghian
- Eulmezekian
- Eulmezekian
- elidonian.

- ORADORES:
- F. Ezequielian.
- F. Masmanian
- del grupo: Misak Pos-
- Juan Nourikhan.

De la cintura al talón...
emporio
antatalón
casa más popular de córdoba
NOURIKHAN e Hios S. A.

Jerry's
LENNON
CASUALS
FAVA
FRANZES

ESTAN A LA VENTA
LOS CASSETTES DE
KEVORK GIOVOGLANIAN
Grabados en vivo
CORDOBA

ԵՄԱՆՈՒԿԵԱՆ ՎԱՐԺԱՐԱՆԸ ՈՒ Ս. ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ ՄԿՐՏԻՉ ԵԿԵՂԵՑԻՈՑ ՀԱՄԱԼՐԻՄ

ԱՂԵՔ ՄԱՆՈՒԿԵԱՆ ՎԱՐԺԱՐԱՆԸ ՈՒ Ս. ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ ՄԿՐՏԻՉ ԵԿԵՂԵՑԻՈՑ ՀԱՄԱԼՐԻՄ



Ձախեմ՝ Մախագահ և Տիկ. Գարբըր, Տեր և Տիկ. Ա. Մամուկեան, Տիկ. Ռիչըրտ Մամուկեան, Ռիչըրտ Նորսիկեան, Սեք Մամեան, Ժրուանդ Ագառեան, Տիկ. Ս. Մամեան:

Չորեքշաբթի, Յունուար 26, 1983-ին, Տիբրոյթի ժամանակ Նահանգներու Նախկին Նախագահ ձիմի Գարբըրը, ընկերակցութեամբ իր տիկնոջ՝ Ռոզալինի:

Այցելութեան նպատակն էր դրամ զոյացնել եմորի Համալսարանի ձիմի Գարբըր Գրադարանին համար, Աթլանթա, Ճորճիա:

Պրն. Գարբըր Մանուկեան Վարժարան ժամանակ յետ միջրդի ժամը 2.30ին, ընկերակցութեամբ Տիկ. Ռոզալին Գարբըրի, Պրն. Ալեք Մամուկեանի և Պրն. Սեթ Մամեանի:

Դպրոցին մէջ մեծադու չհիւրերը դիմաւորեցին Տնօրէն Պր. Ռիչըրտ և Պարպըրա Նորսիկեան, Տիկ. Մարի Մանուկեան, Տիկ. Ճոան Սոյճեան, Տիկ. Ճէյն (Ռիչըրտ) Մամուկեան, Միհրան և Ռոզմերի Հոփլանդեան, Ռիչըրտ և Փոլէթ Աբգարեան, Երուանդ և Նորա Ագառեան, Հերի և Ալին Թեքեան, Ջա-

ւէն և Կատիս Մարդոսեան, Տնօրէն Պրն. Ալին Հայտոսեան, Տիկ. Եսթրոն Փիթրոսի և Պրն. Արթուր Մարտիկեան՝ Ատենապետը Ս. Յովհ. Մկրտիչ Եկեղեցւոյ Միակն Նորհուրդին:

Տնօրէն Նորսիկեանի բարեգալունտի և ողջոյնի շնորհ ու սրտազեղ խօսքերէն ետք, Նախկին Նախագահի երգչախումբը ներգրեց երգու երգ՝ մէկ անգլերէն և մէկ ալ հայերէն լեզուներով, ղեկավարութեամբ երաժշտութեան ուսուցչուհի Տիկ. Մինքա Գրիստոֆի:

Պրն. Տնօրէնը ապա հրաւիրեց Պրն. Գարբըրը որ իր պատգամը տայ ներկաներուն:

«Այս երկրի մեծագոյն առանձնաշնորհումներէն մէկն է, — ըսաւ Պրն. Գարբըր, — ըլլալ մախագահ և ապրիլ Սպիտակ Տան մէջ:

Սպիտակ Տան բնակութեամբ շրջանին, լուսագոյն փորձառութիւններու

մէջ մէկն էր ընդունիլ այցելութիւնը ամերիկահայ բազմաթիւ ղեկավարներու:

Հայոց ցեղասպանութիւնը ամենէն տխուր աղետներէն մէկն է աշխարհի, երբ գործադրութեան կը դրուէր ամբողջ ժողովուրդ մը բնաջնջելու ծրագիրը:

Ամցեալի դեպքերը վերջիւ յետ մեծ պէտք է կարենամք գնահատել ներկան և յոյսով մայրի դէպի ապագան:

Ծն ուրախ եմ որ կը գտնուիմ դպրոցի մը մէջ որ կը կրէ անուրջ այս երկրի մեծագոյն բարեգործութիւն մէկուն: Ինչ որ հայերը իրագործեցին այս երկրին մէջ մեզ հպարտութեամբ կը լեցնէ: Անոնք կը աստեամհն այս երկրի մտնամասնութեանց այն շարքին, որոնք մէկ կողմէ կը պահեն իրենց ազգային ասանդութիւնները, կը հետաքրքրուին իրենց անցեալով ու պատմութեամբ, կը փարին իրենց կրօնին և կը հետեւին իրենց ընտանեկան վարք ու բարքին, իսկ միւս կող-

մէ՛ սիրով կ'ուզեն յարմարի երկրի պահանջներուն ու պատմութեան:

Իրքեւ մախագահ, ես պատեմութիւնը ունեցալ ծանօտանալու երկրի ղեկավարներուն հետ, որոնք համար գարնամք էր տեղեկանալու ինչքան հայեր կան այս երկրին մէջ որոնք առաջնակարգ դիրքեր գրաւեան մարտաբարունասի, բարեգործութեան, գիրութեան և մշակութային մարգերու մէջ:

Այս դպրոցը որ կը կրէ Ալին Մանուկեանի անունը, աւրբ կրնալ հայ ռուսագործներուն դիմապատկեր փայլուն ապագայ մը: Նախագահութեան մէջ շրջան մարդկային իրաւունքներուն պնդումը առաջնակարգ հարց էր ծի համար, եւ իմ բազմամեջ եւ տեսնել որ ժողովուրդներ կ'ապրէ յաղաղութեամբ և ապաստանութեամբ, առանց հալածանքի եւ անհոփութեան կսկիծը ունենալու սրտներուն մէջ:



Տիկ. Գարբըր (ծնած՝ աշակերտութեան մէջ) և Մախագահ Գարբըրը յոսիմ աշակերտներուն հետ:

Հ.Բ.Ը.ՄԻՈՒԿԵԱՆ ԲԱՐԵՐԱՐ ԱՆԴԱՄ ՏԻԱՐ ԱՐՍԷՆ ԿԻՒԼԵՍԷՐԵԱՆ ՈՉ ԵՒՍ Է

(Շար. 1 էջին)

Ամուսնացած է Լուսաբեր Հիմնադրանքի հետ, զոր ղեկավարութեամբ կորսնցուց 1980 թուականին, երկարատեւ հիւանդութենէ ետք:

Պրն. Կիւլեւերեանը ազնիւ, բարեմիտ և բարեսէր անմասորութիւն մըն է: Մեծապէս նպատակ է Այնթապի Հայրենակցական Միութեան, Հայաստանեայց Առաքելական Եկեղեցւոյ պայմանագրման ինչպէս նաեւ աւրիւր ընտանիք է իր հարգապաններուն զարթոյնը այս բարեբեր երկիրը և ունենալու տուն և աշխատանք: Երիտասարդ տարիքէն Պրն. Կիւլեւերեանը անդամակցած է Հայրենական Բարեգործական Ընդհանուր Միութեան և գալին Համարած սփութաբանութեան պահպանման անհնազանդի կարճակերպութիւնը՝ իր կառուցումներ և գործելակերպի պատճառով:

1982-ի ընթացքին, Պրն. Արսէն Կիւլեւերեանը Հայկական Բարեգործական Ընդհանուր Միութեան նախագահ է իր ունեցած ԲՈՒԼՈՐ հարստութիւնը: Եստ զիչ անձեր ունին աւաքինութիւնը իրենց ամբողջ ունեցածը նուիրելու ազգին, եւ Պրն. Կիւլեւերեանը ցարդ ՄԻԱԿ անձն է Հարաւային Ամերիկահայոց մէջ, որ իր ԱՄԲՈՂՉ ունեցածը նուիրած է ազգային նպատակի մը համար: Հ.Բ.Ը.Միութեան վարչութիւնը ատենին գնահատելու համար Պրն. Կիւլեւերեանի զարթոյնը, որոշեց Ալեք Մամուկեան Կեդրոնի Թատրոնարարհը կոչել ԼՈՒՍԱՐԵՐ ԵՒ ԱՐՍԷՆ ԿԻՒԼԵՍԷՐԵԱՆ:

Ուրբաթ, Ապրիլի 8-ի ոչ ժամերուն, Պրն. Նուս Արսէն իր բնակարանին մէջ հանգստալի Տէր Պրն. Արսէն Կիւլեւերեանը՝ Բարեբար Աղաւթը Հ.Բ.Ը.Միութեան տեղւոյ մասնաճիւղին:



Պր. Արսէն Կիւլեւերեանը ի պատուի, Հ.Բ.Ը.Միութեան իր կառուցումները համարած յայտարարելի եմ:

ԾՇՆՈՒՄ
Ս.Գրիգոր Լուսաբորչ Մայր Եկեղեցւոյ 1983 Թուականի Զարգացման Կարողութեան Ժամանակացոցի «Կատրոն Կարգալ» ղեկավարութեամբ Հոգ. Տ. Գրիգոր Վրո. Մորատեանի փոխարինող ղեկավարութեամբ Հոգ. Տ. Կարոյիմ Ծ. Վարդ. Մարտիրոսեանի անդամակցութեամբ:

ESTUDIO JURIDICO
Dr. Roberto M. Malkasian y Asoc.
ABOGADOS
Carnegie 1296 74 74 12 a 18 hs.
915 2404

RIGAR'S
Carnegie 1296 74 74 12 a 18 hs.

ZACARIAS COLABJIAN
DOCTOR EN MEDICINA
CLINICA MEDICA - QUIROPRAXIA - RIUMATISMO
Jueves 17.30 a 20.00 hs
Garruti 4804 esq. Acevedo

ՌԻՍԿԱՆ

ԲԱՅՈՒՄ ԸԱՀՆՈՒՐԵԱՆ ԳՐԱԴԱՐԱՆԻ ԵՒ 80-ԱՄԵԱԿԻ ՀԱՆԳԻՍՈՒԹԵԱՆՑ

ԳՐԱԿԱՐԱՆԸ ՊԻՏԻ ԴԱՌՈՒՄ ԸԱՀՆՈՒՐԱԳԻՏԱԿԱՆ ԿԵԴՐՈՆ ՄԸ

Ապրիլի 30 Յունուար, երեկոյան... 5 էն սկսեալ, Հանդիսաւոր... մասնակցելու տակ, Քէքէեան կեդ-... Ներքինի Գրադարանի եւ մեծա-... արարողը բողոքի ենդան 80ամ-... րիկն նուիրուած դաստիարական-... կարողութեամբ Գարաթին:

խօսքերէն պարզուեցաւ, որ Քէքէեան Մշակութային Միութիւնը, միշտ հաւատարիմ Հայապահպանական իր սրբազան առաքելութեան, երբեք միտք չունի ինքնանկատակ վայրի մը վերածելու Շահնուրեան Գրադարանը, այլ, նաեւ այս պարագային, զուրո գալով սոսկական աւանդա- պահի դերէն, կը ծրագրէ շահնուրա- գիտական կեդրոնի մը վերածել այս գրադարանը, հոն մէկտեղելով Շահ- նուրի գրականութեան ու կեան- քին հետ առնչուող բոլոր նիւթերը՝ յօդուածներ, թարգմանութիւններ, նամակներ, թերթերու կտրոններ, յուշեր, անձնական իրեր եւ այլն:



Տաշամ Տաշնուր Վստահարար, Քէքէեան Մշակու- թային Միութեան Համահայկական վարկին Համապատասխանող նախա- ձեռնութիւն մը պիտի ըլլայ Շահ- նուրեան Գրադարանը, որ սկսելով Պէյ- րուսի Քէքէեան կեդրոնէն, հետզհե- տէ պիտի ընդգրկէ այլ շրջանակներ ու դադուցներ, հասնելով մինչեւ մայր Հայրենիք, ամէն տեղ գանա- ցան միջոցառումներով արժանին հատուցելով Հայ գրականութեան ազուրագոյն ներկայացուցիչներէն՝ Շահան Տաշնուրին:

Ապրիլի 30 Յունուար, կեդրոնի սրահին մէջ հասըուած եւ իրանանահայ գրական ու մտաւորական բոլոր շրջանակները ինչպէս նաեւ մայր քրոնիքներ ներկայացնող 200է աւելի քրտիկներու առջեւ խօսք առ- նելով, Քէքէեան Մշակութային Միութեան առնակալեր Յովհաննէս Գրապալեանը բացատրեց օրուան մասար, Շահնուրով ու շահնուրեան մտացական փաստագրութեամբ մեզի ուսուցողութեամբ՝ անդուլ եւ ներդար պայքար մղել ձուլման եւ տարացման վտանգին դէմ, որ ահա տեղի քան վաթսուտ տարիներէ Վեր- ք ապստանայ տարասփիւռ Հայու- րեան ազգային գոյութեան: Անոր

ՌԻՍԿԱՆ

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ԱՐՈՒՔԱՌՈՐ ԳԻՐԵՐՈՒ ՎԱՃԱՌՔ

Պեկտեմբեր 10ին, Փարիզի Տիու- րոսի մէջ, Մերք Ատեռի ձեռքով Քիմ արուեստի մասնագետ Տիկ. Պարզեանի միջոցով 154 կտոր գիր- քեր եւ հազուագիտ պատկերներ տարածող վաճառուեցան, բոլորն ալ իրարատեանի եւ Հայկական Հարցին Գրաքերնայ, 17րդ դարէն մինչեւ 19-րդ դար: Որպիսիպէս երեսուց էր Ուր- արիքի, որ բաւական թիով հայ հա- րաւորացի կազմուցելու եկած էին իրարատեանի պարտքեր: Իրեն ծանօթու- ցուցին, քանի մը հաստիս արժե- քով ինչտակութեան արժանի:

ՀԱՅԱՍՏԱՆ

Կարէն Տէմիրճեան Կ'ընդունի ՌԱԿ-ի Ղեկավարները

Հայաստանի բոլոր ապարդիներու մէջ Հայ Ժո- շուրի ղեկավար կուսակցութեան կեդ- րոնական Կոմիտէի առաջին քար- տուղար՝ Կարէն Տէմիրճեան ընդու- նեց Հանրապետութեան մէջ հիւրըն- կայուող սփիւռքահայ Հասարակա- կան գործիչներ՝ Բարունակ Թով- մասեանը, Հրայ Սեդրակեանը, Համ- բարձում Գուստուբեանը եւ Զուէն Կոստանեանը: Բարեկամական զրոյցի ընթաց- քին, Կ. Տէմիրճեան հիւրերուն պատ- մեց Հասարակական-քաղաքական, տնտեսական, արուեստի կեանքի

ԹՈՒՐԻՔԻԱ

Բարսեղ Թուղլանեանի Նոր Գործերը

Մանօթ բառարանագիր Բարսեղ Թուղլանեան, որ քառի մը ամիս առաջ Պոլսոյ մէջ Հրատարակեց ար- ժէքաւոր ուսումնասիրութիւն մը Պալեան ճարտարապետներու ընտա- նիքին մասին, յառաջիկայ Յունի- սին պիտի հրատարակէ իր նոր մէկ ուսումնասիրութիւնը՝ Գուլկար- րուր յարաբերութիւններու մասին: Թուղլանեան վերջերս երբորք ան- ղամ ըլլալով Գուլկարիս այցելած է ուսումնասիրութիւնները ամբող- ջացնելու համար եւ անցած է կարե- ւոր տեսակցութիւններ, ինչպէս՝ Գուլկարիս Գիտութիւններու Ակա- Դեմիտի նախագահ Փրօֆ. Անէէ Գուլուքէի հետ: Ասիկայ այս զործէն առաջ, ներ- կայ Փետրուարին լոյս պիտի տեսնէ Թուղլանեանի հետազոտական ու- սումնասիրութիւնը՝ «Ճշմտիկութիւնը»:

ԱՐՓԻ ՊԻՆԼՊԻՆԸ

Պոլսահայ երիտասարդ երգչուհի Արփի Պիլպիլը շատ յաջող մենահա- մերգ մը տուած է Յունուար 28, Զո- ներջաքթի երեկոյ, Պոլսոյ Աւր- տիական հիպատոսարանի մշակու- թային կեդրոնին մէջ, ի ներկայու- րեան Հայ թէ օտար երաժշտակը բազմութեան մը: Արփի Պիլպիլը երաժշտական իր ուսումը ստացած է Պոլսոյ պետական երաժշտանոցի երգի եւ օփիքայի բարձրագոյն բաժիններուն մէջ, ապա մասնագիտանալու համար հե- տեւած է Կրացի եւ Վիեննայի երա- ժշտական ուսումնարաններու դասընթացներուն: Երգչուհիին յայտագիրը կազմած են Շուստի, Պրամի, Ալպան Պերկի եւ ուրիշներու կողմէր, մասնաւորա- րաւ լիտերը, ինչպէս նաեւ Ռիչարտ Շթրաուսի երեք գողտրիկ երգերը: Հայկական երաժշտութիւնէն Արփի Պիլպիլը հրամցուցած է Կոմիտաս



Վարդապետի «Ջոլ աւէք» ու «Կը- ունկը» եւ Ռոմանո Միլիբանի «Վարդը», զորս կատարած է յու- րուցումով եւ արուեստի կատարիչ մեկնաբանութեամբ: Մենահամերգէն ետք ներկաները ջերմօրէն շնորհակալ են երիտա- սարդ արուեստագիտուհին:

ԹՈՒՐԻՔԻԱ

ԶԱՐԵՀ ԽՐԱԽՈՒՆԻԻ ՆՈՐ ԳՈՐԾԸ

Հանոյնով կը տեղեկանամք բէ պոլսահայ ծանօթ բանաստեղծ Զարեհ Խրախուի լոյս ընծայած է բանաստեղծութիւններու նոր հա- ւաւաճոյ մը՝ «Ամպ ու աւազ ասի- րու» խորագրով: Վստահ եմք որ այս նոր հատո- րիմ մէջ են Խրախուի գեղեցիկ ջերբուածներ պիտի հրամցնէ ըն- թեքեցողներուն՝ իր յարանարգ արուեստով եւ շունչով:

DANIEL MAMARIAN CURSOS DE IDIOMAS

ITALIANO INGLIS FRANCES LATIN Murguiondo 3655 T.E.: 601-3268 / 68-0501

RIGAR'S Comisaria exclusiva

ESTUDIO JURIDICO DR. BAUTISTIA KUYUMDJIAN DRA. PATRICIA KUYUMDJIAN DE WILLIAMS Tucuman 1438 Piso 7

SOCIALES:

Nacimientos:

CLAUDIO FLORENCIA DIRADOURIAN

Nació el 12 de marzo ppdo., para alegría de sus papás, Esteban Claudio Diradourian y Diana Yandemian de Diradourian.

Son los abuelos de la pequeña Claudia, Esteban Diradourian y Margarita Euredjian de Diradourian, y Adolfo Yandemian y María Ezequellian de Yandemian.

YESICA VANINA SEMIKIAN

El hogar de Carlos Semikian y María Efkanlian de Semikian se vio nuevamente alegrado con la llegada de Yesica Vanina.

Mariano, el hermanito, está sumamente contento y feliz.

Enlaces:

TASHDJIAN BASMADJIAN

El sábado 9 de abril ppdo., en la Iglesia San Gregorio el Iluminador, el R.P. Harutun Dzalrakian Vartabed Mouchian bendijo el enlace de Juan Carlos Tashdjian y Ana Graciela Basmadjian.

Apadrinaron la ceremonia, Antonio Sarafian y Ana María Tashdjian de Zelsman.

Los padres de los contrayentes son Juan Tashdjian y María Naitzian de Tashdjian y Alberto Basmadjian y Ana Andonian de Basmadjian.

KLACHERIAN PARSEKIAN

También el sábado 9 de abril ppdo., pero en la basílica Nuestra Señora de la Merced, de esta capital, los R.R.P.P. Pablo Akimian y Clemente Maldjian bendijeron el enlace de Rubén Klacherian y Viviana Parsekian.

Apadrinaron el enlace, sus padres, Jachic Klacherian e Isabel Guevshemian de Klacherian, y Vicente Parsekian y María Elena Arslangul de Parsekian.

Rubén Klacherian es miembro activo de la Liga de Jóvenes de la U.G.A.B.

Donaciones a Sardarabad:

Con motivo de haberse cumplido los cuarenta días del fallecimiento de la Sra. Adriné Yernazian, el Sr. Abraham Yacoubian y Sra. donan \$ 300.000.

Con el mismo motivo, el Sr. Gregorio Marcarian y Sra. donan \$ 300.000.

SAN PABLO: Nacimiento:

RICARDO BALUKIAN

Paulo Balukian y Claudia Manissadjian de Balukian vivieron con gran alegría la llegada de su primogénito, Ricardo, el día 26 de marzo ppdo..

La dicha se hizo extensiva a sus abuelos, Simón y Akabi Balukian y Antranig e Irene Manissadjian, y a todos sus familiares de San Pablo y Buenos Aires.

DEPORTIVO ARMENIO DEJO ESCAPAR UN PUNTO



Deportivo Armenio 2 - Banfield 2 Partido jugado el 9.4.83 en Atlanta

El equipo visitante sorprendió con un ataque incisivo en el comienzo. Ya, a los 5 min., el equipo de Armenio pasó momentos de angustia, ya que a los 2 min., Alonso cometió falta en el área y el referee cobró penal, que Molina se encargó de convertir.

Partido lento e impreciso, pero emotivo por el marcador. En sendos ataques, Armenio, pudo equilibrar el partido, y a los 6 min., Scotta, fue expulsado con toda justicia, por insultar al linesman. No le cabe perdón porque es un jugador de experiencia, y al cometer la falta, dejó al conjunto con 10 hombres. Con todo eso, Bánfield no supo aprovechar la inferioridad numérica y Armenio fue equilibrando el partido merced al gran trabajo de Zacharsky y Galbán.

Tanto fue que a los 16 min. ante un pase de Gardarian, Zacharsky, con sutil toque, puso el empate. Luego creó opciones de gol. Bánfield ya no sabía cómo contener el ataque local. Armenio tuvo situaciones de aumentar, pero por milagro no se produjo. Comenzó el segundo tiempo y D.A. salió a arrollar al rival. Se desordenó el conjunto visitante, y el local quedó dueño del partido. A los 39 min. entró Ghiso y, ante una jugada extraordinaria de Zacharsky, el puntero, con golpe de cabeza, conquistó el segundo gol. Ya el partido era de Armenio, tanto es así que a los 40 min., Lucero, pierde un gol imposible.

Cuando nada lo hacía prever, a los 44 min., ante un centro del puntero visitante, H.P. Sánchez, con una palomita, y en evidente posición adelantada, conquistó el empate, ante el asombro de la parcialidad de Armenio. Se podía haber logrado el triunfo, pero la mala suerte jugó una mala pasada. Hubiera sido una hazaña.

Proximo partido: Frente a Los Andes en Lomas de Zamora, el 16.4.83.

COCINA: TARTA DE ZAPALLO

MASA:

250 grs. de harina leudada
100 grs. de margarina,
2 yemas,
4 cdas. de azúcar,
2 cdas. de agua,
2 cdas. de vinagre.

RELLENO:

1 taza (café con leche) de
ré de zapallo,
3/4 taza (café con leche)
azúcar,
4 huevos,
1 cdita. de canela,
1 cdita. de esencia de vainilla
1 pizca de nuez moscada
1 lata de leche condensada

PREPARACION:

Preparar la masa y descansar.

Para el relleno, mezclar los ingredientes y los bien.

Forrar una tartera con masa y disponer el en el fondo.

Espolvorearla con y cocinarla en horno rizado.

Unión Compatriótica Armenia de Marash MADAGH

1920 - 63º ANIVERSARIO - 1983

Domingo 8 de mayo en "NOR MARASH" previa misa en la Iglesia "San Gregorio el Iluminador" y colocación de ofrenda floral en el monumento a los mártires

COLEGIO MEKHITARISTA COMISION DE PADRES

1er. GRAN TORNEO PUMA FEMENINO DE TAVLI
3er. TORNEO MAGISTRAL PUMA MASCULINO

16 DE ABRIL 18 hs.

Virrey del Pino 3511

Reserve su entrada antes del 15/4/83 a los Tel.:
552-6737 / 30-4007 / 48-3938

CADA PARTICIPANTE DEBE TRAER SU TAVLI

CONMEMORACION DEL CINCUENTENARIO REVISTA NOR HADJIN

16 DE ABRIL

21.30 hs.

Recital a cargo del Conjunto "Música Armenia 100X100" en Hadjin Dun

En próximos números mayor información

AINTAB MADAGH

17 DE ABRIL DE 1983

OFICIO RELIGIOSO

IGLESIA SAN GREGORIO EL ILUMINADOR

MADAGH

CNEL. NICETO VEGA 4876

13 HS.

EL PROFESIONAL LOS RECETA BARTAMIAN LOS DISEÑA SU HIJO LOS PREFIERE LINEA PIE/RECTOR DE ORTOPEdia BARTAMIAN

Calzado Correctivo

Calzado Deportivo

PLANTILLAS CORRECTORAS.

Ortopedia Bartamian también las pone a sus pies.

ARTICULOS DE ORTOPEdia EN GENERAL

Descuentos desde el **30%** a Obras Sociales. Consulte con su Obra Social sobre otros beneficios.

ORTOPEdia

Bartamian
Av. Belgrano 1699 Tel. 45-5213 Bs. As.
Av. 7 N° 1134 Tel. 3-4935 La Plata

Periódico An "SARDARA de la ASOCIACION CU TEKEYAN

Redacción y A. Cnel. Nicef 1414 - CAPITAL

Horario de Atención: L de 9 a 12 y de 15 a 20

Director NAHABET NAH

Corresponsal avizos y suscri BRASIL

Sr. Hrair Av. Coahuila Cep 0579 - SA Tel. 36731

URUGUAY Sr. Alberto Ne Yaguaron 14 Montevideo Tel.

CORDOBA Sr. Luis So Camacua Tel. 5000 CORDOBA Tel. 51480